

RECTIFICATIF

Réf. : No de vente F.93.I.8  
A/CONF.151/26/Rev.1 (Vol. III)  
25 juin 1993  
New York

RAPPORT DE LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR  
L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT

Rio de Janeiro, 3-14 juin 1992

Volume III

Déclarations prononcées par les chefs d'Etat ou de  
gouvernement au cours du Sommet

Rectificatif

La déclaration ci-jointe est à insérer à la suite de la déclaration de  
M. D. F. Annan, Vice-Président de la République du Ghana.

---

A/CONF.151/26/Rev.1 (Vol. III)/Corr.1

93-37396 (F) 160793 270793

/...

Déclaration de M. Ivan Pliouchtch, Président du  
Conseil suprême de l'Ukraine

A travers vous, c'est à tous les citoyens de la planète Terre, oasis autrefois débordante de vie, aujourd'hui menacée d'autodestruction écologique, que je m'adresse.

Je m'adresse à vous au nom des 52 millions d'Ukrainiens, ce peuple à l'histoire longue et originale, d'une riche culture et d'une tradition étatique vieille d'un millénaire. L'Etat ukrainien démocratique et indépendant, qui a recommencé à exister en 1991 de par la libre expression de la volonté populaire, récolte à présent les fruits amers des 70 années que l'Ukraine a passées sous le joug d'un système totalitaire brutal fondé sur une industrie inefficace et fortement militarisée et sur une agriculture collectivisée qui, disposant de la terre noire la plus fertile du monde n'arrive même pas à nourrir son peuple.

Tout en se réclamant bruyamment de la liberté, de la paix, de la démocratie et de la prospérité, l'empire soviétique s'est conduit comme une marâtre cruelle vis-à-vis de tous les peuples qu'il a dominés. L'Ukraine n'a pas échappé au sort commun. On a fait d'elle une province au statut semi-colonial, un réservoir de matières premières et l'annexe la plus polluée de l'empire. Nous en voyons le résultat : en Ukraine, le taux de mortalité est supérieur au taux de natalité; le peuple ukrainien succombe peu à peu aux effets conjugués de facteurs pernicieux d'ordre économique, social et environnemental.

Mais nous n'en sommes pas paralysés pour autant. Au contraire, nous nous trouvons contraints à agir pour créer une véritable économie de marché et pour moderniser l'industrie et l'agriculture, ce qui contribuera en même temps à améliorer l'environnement. Notre idéal et notre but sont d'assurer à notre société un développement stable, en utilisant les moyens les plus modernes pour satisfaire nos besoins écologiques. C'est pourquoi l'Ukraine, signataire de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et la Convention sur la diversité biologique, appuie pleinement la Déclaration de Rio et Action 21. A notre avis, ces instruments deviendront une sorte de charte écologique de la Terre.

Afin de permettre au peuple ukrainien d'atteindre le niveau de prospérité économique et sociale auquel il aspire sans compromettre la stabilité et la démocratie, nous avons décidé de débarrasser notre industrie des lourdes entraves d'une militarisation excessive et d'en orienter la production vers la satisfaction de nos besoins humains. Mais pour ce faire, il nous faut des ressources, des ressources importantes. Où les trouverons-nous? Je vous rappelle que c'est l'Ukraine qui, avec la Russie, le Bélarus, le Kazakhstan et d'autres républiques de l'ex-Union soviétique, a amorcé le mouvement qui a amené la fin de la course aux armements et de la guerre froide. C'est nous qui avons, pour ainsi dire, "donné" au monde les milliards de dollars qui servaient à contrebalancer la menace soviétique. Cette menace a disparu. Ce ne serait que justice qu'une partie - 20 % au moins - des ressources gigantesques que le monde consacrait à s'armer soit utilisée à résoudre les problèmes économiques et environnementaux urgents des pays dont les économies sont en transition, notamment l'Ukraine.

L'Ukraine a donné l'exemple aux autres Etats en améliorant le système de sécurité mondiale, puisque c'est notre parlement qui a proclamé son intention de débarrasser l'Ukraine de ses armes nucléaires, et que nous avons fait un grand pas dans cette direction en transférant les armes nucléaires tactiques hors du territoire ukrainien. L'Ukraine est prête à s'acquitter de toutes ses obligations en ce concerne la mise en oeuvre du Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe. Nous proposons de faire du bassin de la mer Noire une zone dénucléarisée, afin de le transformer, au nom du progrès, en une région de paix, de stabilité et de coopération.

Le monde entier a entendu parler de la tragédie de l'Ukraine - du désastre de Tchernobyl. Cette catastrophe nucléaire n'est pas seulement une affaire intérieure; c'est un problème mondial et nous sommes convaincus que l'homme ne survivra que s'il comprend la leçon de Tchernobyl et se garde de l'oublier. L'Ukraine n'y parviendra pas seule. Unissons nos forces pour faire de Tchernobyl une zone de partenariat mondial et d'initiatives communes : il s'agit de neutraliser le réacteur détruit, de décontaminer de vastes superficies, des réservoirs d'eau et des ressources naturelles, d'enterrer des déchets radioactifs et de résoudre les gigantesques problèmes médicaux qu'a entraînés la catastrophe du siècle. Ce sera une bonne leçon pour les hommes du XXIe siècle.

L'Ukraine a proclamé ce jour, le 12 juin 1992, jour de deuil national en hommage aux mineurs auxquels un accident a coûté la vie dans une mine du bassin du Donets et je vous demande de vous associer à la douleur de leurs familles.

-----